

# Translation Grant



## Forms at the Fair

- Applicants should submit translation grant application filled with the following information:
- Names and details of both parties signing agreement.
- Details of book being discussed, author, title, ISBN, right holder, languages to and from.
- Form will be an intention to do the translation rights deal and not a binding contract at this stage (in case of any changes the desire of one or both parties not to continue with the deal they won't be held liable).
- Each party keeps a copy and SIBF keeps a copy.
- Parties have up to 3 months after the fair to submit an application form i.e DEADLINE for forms is 26th February 2015.
- There will be a sample of the Grant Transfer Fund sheet Please take the opportunity to find out how to fill it in mistakes can cause payment delay.
- Please Use Arabic or English language to fill the form.
- All fields must be filled failure to submit a completed form can cause this form to be excluded.

## Translation Grant Criteria

- Grant value will range up to \$4,000 for general titles and up to \$1,500 for children's books depending on number of words.
- Genres: Fiction, Non-Fiction (including memoir, history, cookery etc), Children's and Young Adult books, Poetry.
- Books are protected by copyright (i.e not in the public domain).
- Arabic to any language or any language to Arabic (\$250K grant).
- Books can be written by any foreign language (not Arabic), to and from any other language (not Arabic) (\$50K grant).

## Terms and Conditions

- Applicants will be examined by the SIBF management and their owners, the Sharjah Department of Culture & Information.
- SIBF reserve the right to declare an application as being unsuccessful at their discretion.
- Applicants can only be those who attended the SIBF professional programme on 3th & 4th November 2014.
- If the grant recipient fails to meet all the deadlines laid out in this paper, they must repay any monies received to SIBF.
- The 10 copies sent to SIBF will become property for SIBF for promotional use on their website, on their stands at International Book Fairs, for PR activities in the media and for Sharjah public library use.
- Each published book must contain on the title page the logo of SIBF and the following statement "**This book has been translated with the assistance of the Sharjah International Book Fair Translation Grant Fund**". This must be initially approved by SIBF.
- The grant must be used to pay for the translation of the text only and for no other purpose.
- A series will be considered as one book.
- Please read and clarify all terms and conditions before submitting the form as terms and conditions are not subject to any exception.

## Next steps

- A copy of the book being discussed or the manuscript must be submitted to SIBF in support of the application form. If the book or manuscript is not in Arabic or English, the first chapter must be translated into Arabic or English and sent to SIBF with a description of the book. SIBF reserve the right to request further information about the book in Arabic or English if they do so require.
- The deadline for receiving the copy is 26th February 2015.
- Applicants will be informed between 26th February and 26th March 2015 if their application has been successful.
- Successful applicants must then present a copy of the official translation rights contract between the rights buyer and seller for the successful book. This should be accompanied by the details of and payments to be made to the translator. This must be received by SIBF by 26th May 2015.
- Upon receipt of the contract and translator's details, SIBF will release 30% of the grant to the rights buying publisher.
- A further 20% will be released upon submission of the first draft of the translation.
- The final 50% payment will be made upon receipt to SIBF of 10 copies of the final published book. The books must be received by 26th November 2016.
- Address to which 10 copies of the final published book should be sent to:  
Department of Culture and Information, layyeh, Government Building area, Sharjah International Book Fair, Sharjah, United Arab Emirates.

### Translation Grant



# Application Form

To be submitted by 26 February 2015

Arabic to any language/ any language to Arabic

Any language to any language

To be completed by Rights Holder (and seller)

Name: .....

Job Title: .....

Company Name: .....

Address: .....

Telephone No: .....

Fax No.: .....

Email Address: .....

To be completed by Rights Buying Publisher

Name: .....

Job Title: .....

Company Name: .....

Address: .....

Telephone No.: .....

Fax No.: .....

Email Address : .....

Details of Book (A series will be considered as one book)

Title in original language: .....

Title in English: .....

Title in Arabic: .....

Author: .....

ISBN: .....

Genre: .....

Number of pages (in original): .....

Original Language: .....

Proposed Language of Translation: .....

Declaration

Rights seller

I, .....

of .....

do declare that I am the rightful owner of the translation rights to the book named on this form. I am authorised to sell the translation rights of this book to a rights buying publisher. I agree to abide by the terms and conditions of the translation grant fund .

Name: .....

Signature: .....

Date: .....

Rights Buyer

I, .....

of .....

do declare that I am authorised to buy the translation rights of this book to a rights buying publisher. I agree to abide by the terms and conditions of the translation grant fund.

Name: .....

Signature: .....

Date: .....